

Президент Джон Кеннеди за мгновения до вероломного убийства



Кусок фюзеляжа самолета рейса United Flight 93, разбившегося 11 сентября 2001 г.



Разрушения от взрыва нефтеперегонного завода 23 марта 2005 г. в Техасе (Texas City)

Не забудем!

Февраль 2010, Выпуск No. 100

Что общего в датах: декабрь 7, 1941, ноябрь 22, 1963, сентябрь 11, 2001? Все это даты трагических событий: атака на Пёрл Харбор, вероломное убийство Президента Джона Кеннеди и террористическая атака на Мировой торговый центр в Нью-Йорке, которые каждый человек в Соединенных Штатах Америки будет помнить всегда. В каждой отдельной стране или свойственной ей культуре даты и события воспринимаются по-разному. Перечисленные выше трагедии вряд-ли наиболее памятные как в странах, которые сами за несколько лет до событий декабря 1941 г. уже вступили в мировую войну, так и для тех, которые, пострадали, главным образом, от террористических атак. Но, помнить о важных датах собственной истории и понимать причины этой памяти необходимо.

Что можно сказать о 20-м июля 1969? Вам знакома эта дата? Это – день, когда первый человек вступил на Луну. Один из самых знаменательных дней в истории, но, вероятно, не самый запоминающийся. Почему? Психологически мы всегда помним о плохом больше, чем о хорошем. Память о плохом вызывает боль или чувство утраты, однако мы продолжаем помнить это.

То же касается памяти о больших промышленных авариях. В следующем месяце исполняется 5 лет с даты взрыва на нефтеперегонном заводе в Техасе (Texas City, Texas), во время которого погибло 15 человек и было ранено 180. В истории каждой компании существуют подобные даты наиболее значительных происшествий. Существуют-ли традиции как-то реагировать на годовщины таких событий? Вероятно, нет, но реакция на эти события важна также как и реакция на наиболее значительные достижения компании. Память о происшествиях является тягостным опытом, в особенности, если она связана с потерей знакомых или сотрудников по работе, но помнить об этом надо, чтобы уверенно исключить подобные трагедии навсегда.

Знаете об этом?

- Промышленные процессы создают общую мировую культуру производства, определяемую типами промышленных предприятий, опасностями материалов и процессов, которые мы используем. Культура не имеет национальных границ, в ней зафиксированы даты происшествий, которые мы не имеем права забывать. О двух таких датах мы напомнили в ноябрьском и декабрьском 2009 г. выпусках «Beacon» - происшествиях 19 ноября 1984 г. (взрыв и пожар на терминале LPG в г. Мехико) и 3 декабря 1984 (выделение токсичного газа на заводе в г. Бхопал, Индия).
- «Человек, как представляется, настаивает на игнорировании уроков истории». Эти слова принадлежат Norman Borlaug, американскому ботанику, лауреату Нобелевской премии 1970 г. за вклад в разработку мирового обеспечения продовольствием.
- «Мы живем в настоящем, мы мечтаем о будущем, но постигаем вечные истины через прошлое» - Madame Ching Kai-Shek (г-жа Чан Кай-Ши) .

Что можно сделать?

- Распросите заводских ветеранов об инцидентах, имевших место в прошлом. Это - не обязательно серьезные происшествия, такие как взрывы. Это могут быть производственные выбросы, которые могли вызвать серьезные инциденты или отклонения в процессах, вызвавшие потерю качества или операционные проблемы.
- Задokumentируйте эти происшествия в форме, которая может быть легко просмотрена.
- Поделитесь уроками этих происшествий с новыми работниками вашего завода от охранника до заводского менеджера, чтобы они могли их запомнить.
- Используйте записи о происшедших происшествиях для составления вашего Анализа Опасностей Процессов и других обзоров опасностей, что напомнить каждому о том, что может произойти.
- Читайте «Beacon» и стремитесь понять описанные случаи с другими, а также то, что надо сделать, чтобы эти происшествия не случились с вами!

«В мире нет ничего нового, за исключением истории, которую невозможно знать заранее» – Гарри С. Труман, Президент США

AIChE © 2010. All rights reserved. Reproduction for non-commercial, educational purposes is encouraged. However, reproduction for the purpose of resale by anyone other than CCPS is strictly prohibited. Contact us at ccps_beacon@aiiche.org or 646-495-1371.

On behalf of all of the readers of the Beacon in 33 languages, CCPS and the CCPS Process Safety Beacon Committee would like to thank all of our volunteer translators for their efforts on behalf of process safety throughout the world in 2009. With this issue of the Beacon, we celebrate 100 issues since November 2001.

All translators are volunteers, and the only compensation that they receive is the knowledge that their efforts are helping to improve process safety throughout the process industries. Because of their volunteer efforts, CCPS is able to distribute the Process Safety Beacon in 33 languages as of December 2009. If you know, or meet, any of our translators in the course of your work, please thank them personally for their work. If you are interested in translating the Beacon into a language which is not currently available, please contact us at ccps_beacon@aiche.org and we will provide you with information on the procedure for translation.

Afrikaans: Francois Holtzhausen, Sasol

Arabic: Khalid Walid Haj Ahmed, Alfaisal University

Brazilian Portuguese: Antonio Lauzana, Petrobras / Repar

Chinese: Li Yi and Zhu Ronghui, Kunming Cellulose Fibers Co., Ltd

Danish: Ole Raadam, Becht Engineering Co., Inc.

Dutch: Marc Brorens, BP Rotterdam Refinery

French: Robert Gauvin, SNC-LAVALIN INC.

NOTE: Robert has provided French translations of all 100 issues of the Beacon !

German: Dieter Schloesser, Basell; Martin Fuchs, Chemtura Manufacturing Germany GmbH; Karl-Fred Woerner Celanese/Ticona

Greek: Vassiliki Moukriotou, Magdalini Karakitsiou, Anastasios Keramopoulos, HELLENIC PETROLEUM SA

Gujarati: Mayoor Vaghela, HELPS Safety Consultant

Hebrew: Reuven Wachs, HSE consultant; Benny Sagiv, ICL Global; Martin Stone, Bromine Compounds Ltd.; Boaz Harel, Eilat Ashkelon Pipeline Co. Ltd.; Yossie Weber, Weber Safety Engineering Ltd.; Ofer Navot, Intel

Hindi: Rekha Sharma, Chilworth Technology (Pvt. Ltd)

Hungarian: Maria Molnarne, BAM, Berlin

Indonesian: IIPS (Alvin/Darmawan/Vidya/Wahyu)

Italian: Cesare Mazzini and Monia Casana, Uniqema

Japanese: Takuya Kotani and colleagues, SCE-NET

Korean: Hwan Bae, SK Corporation

Malay: Busari Jabar and Amiruddin Bin Abu Bakar, PETRONAS

Marathi: Shirish Gulawani, Thermax Limited - Chemical Division

Norwegian: Janne-Kristin Nyquist, Reichhold AS

Persian (Farsi): Mostafa Sadeghpour National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)

Polish: Agnieszka Majchrzak, Płock, Poland

Portuguese: Nuno Pacheco, Repsol Polímeros and Helder Figueira, DuPont Safety Resources

Russian: Sergey V. Belyaev, EHS Manager

Spanish: Julio Miranda, P. Eng

Swedish: Iva Rauswall Frisk and Claes Broman, Borealis AB

Tamil: Varun Bharti, Cholamandalam MS Risk Services Ltd.

Thai: Surak Sujaritputangoon, HMC Polymers Co., Ltd., and Donruethai Tantiwaraporn, Postgraduate Student, Coventry University, UK

Traditional Chinese: S.G.Lin

Turkish: Hasim Sakarya, Dow

Urdu: Rizwan A. Taqi

Vietnamese: Ha Van Truong, BP

Telugu: V.Ravi Kumar, Nagarjuna Fertilizers and Chemicals Limited